



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1993/AC.4/TM.3/1
14 June 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH and
SPANISH

ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ СОВЕЩАНИЕ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ГОДУ КОРЕННЫХ
НАРОДОВ МИРА, ПРОВОДИМОЕ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЯМИ 46/128 И 47/75
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Женева, 14-16 июля 1993 года

Записка секретариата

Доклад о работе консультативного совещания представителей коренных народов и международных учреждений по проблемам развития, прав человека и другим вопросам, состоявшегося 11 декабря 1992 года в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке в рамках серии мероприятий, посвященных началу Международного года коренных народов мира

1. Консультативное совещание представителей коренных народов и учреждений по проблемам развития и прав человека состоялось 11 декабря 1992 года в штаб-квартире Организации Объединенных Наций. Это совещание было организовано Центром по правам человека и Международным бюро труда при содействии Комитета неправительственных организаций по проведению Международного года коренных народов мира. Правительствам было предложено направить наблюдателей на это совещание, и ряд государств откликнулись на эту просьбу. Кроме того, в работе совещания приняли участие представители нескольких неправительственных организаций, проявляющих особый интерес к проблемам коренных народов. Пленарные заседания проходили с 10 час. 30 мин. до 13 час. 00 мин. и с 16 час. 30 мин. до 18 час. 00 мин. Прямые двусторонние дискуссии между представителями коренных народов и международных учреждений проводились с 14 час. 30 мин. до 16 час. 30 мин.
2. Совещание проходило под председательством представителя народа навахо г-жи Грейс Смит, представителя народа онондага г-на Орена Лайонза и представителя МОТ при Организации Объединенных Наций г-на Яна Чэмберза. С согласия участников совещания сопредседатели подготовили настоящий доклад и выводы консультативного совещания.

3. Признав явную недостаточность однодневного совещания для обсуждения всех имеющихся проблем, организаторы и участники совещания, тем не менее, выразили в конце консультаций общее мнение, что данное мероприятие было полезным и что участники будущих совещаний, проводимых в рамках Организации Объединенных Наций с участием представителей коренных народов и международных учреждений, могли бы, при желании, использовать сформулированные на нем выводы и рекомендации и процедуру его проведения в качестве основы для организации дальнейших дискуссий. Многие участники совещания с особым удовлетворением обратили внимание на тот факт, что участникам консультаций была предоставлена возможность продолжения обсуждения конкретных вопросов в рамках прямых двусторонних контактов.

4. В нижеследующих пунктах излагаются наиболее важные из рассмотренных на совещании вопросов общего характера и предложенные меры и подходы, направленные на их решение.

Тема № 1. Обеспечение доступа

5. Одна из наиболее серьезных проблем, с которыми сталкиваются коренные народы, касается обеспечения доступа к межправительственным учреждениям, занимающимся вопросами развития с целью:

- a) получения информации относительно осуществляемых этими учреждениями программ;
- b) препровождения информации относительно реального положения общин коренных народов;
- c) представления предложений и рекомендаций в связи с деятельностью, направленной на улучшение положения общин коренного населения; и
- d) содействия разработке, реализации и оценке проектов и программ путем осуществления деятельности по прогнозированию, анализу и описанию воздействия этих проектов и программ на жизнь коренных народов.

a) Получение информации

6. Несмотря на наличие довольно большого числа публикаций, в которых поясняются цели, сфера применения и порядок осуществления программ развития Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений, Всемирного банка и региональных банков развития (Межамериканского банка развития, Африканского банка развития, Азиатского банка развития, Европейского банка реконструкции и развития) и недавно созданного Фонда для развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна, подавляющее большинство руководителей и представителей коренных народов не имеют возможности беспрепятственно ими пользоваться, во-первых, потому, что им просто напросто неоткуда взять эти публикации, и, во-вторых, потому, что они не издаются на тех языках, которыми владеют лидеры коренных народов.

7. С целью содействия разрешению данной проблемы Международное бюро труда занимается в настоящее время подготовкой справочника, намеченного к изданию в конце 1993 года, в котором будет содержаться самая элементарная информация о структурах, стратегиях и процедурах в области развития, к помощи которых могут прибегнуть коренные народы.

8. Кроме того, участники консультативного совещания посчитали необходимым, чтобы каждое учреждение назначило в штаб-квартире и, где это возможно, в отделениях на местном уровне должностное лицо, которое могло бы выполнять функции координатора, обрабатывающего поступающие от представителей коренных народов запросы. В обязанности этих должностных лиц должно входить не только препровождение в надлежащие инстанции представляемых коренными народами запросов, но и обеспечение своевременного представления ответов в связи с этими запросами, поскольку одна из имеющихся в настоящее время проблем заключается в чересчур медленном движении почтовой корреспонденции, и, в особенности, корреспонденции, исходящей из штаб-квартир соответствующих учреждений.

9. Что касается координационных центров по делам коренных народов на местном уровне, то в их функции должно входить получение поступающих из штаб-квартир письменных инструкций, определяющих круг их обязанностей в отношении оказания коренным народам содействия в деле получения информации, причем в тех странах, где коренные жители составляют значительную долю населения, сотрудники этих центров должны овладеть по крайней мере одним из наиболее важных языков коренных народов.

10. Департаменту общественной информации (ДОИ) и информационным центрам Организации Объединенных Наций в различных странах надлежит играть активную роль в процессе снабжения коренных народов информацией о деятельности системы Организации Объединенных Наций.

b) Препровождение информации

11. Представители некоторых учреждений обращали внимание на те трудности, с которыми они сталкиваются в процессе сбора информации о реальном положении коренных народов. Ясно, что наилучшим источником такого рода информации являются сами общины коренных народов, которые должны прилагать дополнительные усилия для того, чтобы обеспечить ее представление. В ходе консультаций ряд представителей коренных народов распространили весьма содержательные публикации и периодические издания, содержащие большой объем информации о положении соответствующих народов. Эти материалы, несомненно, следует разослать в координационные центры различных учреждений на местном и международном уровнях. Некоторые учреждения могли бы обеспечить оказание технической помощи с целью содействия подготовке из числа представителей коренных народов должностных лиц по вопросам распространения информации.

12. В более общем плане можно отметить, что назрела необходимость в расширении объемов информации о жизни коренных народов, распространяемой на национальном, региональном и международном уровнях среди взрослого населения и через систему школьного обучения. Эта проблема рассматривается более подробно в разделе, посвященном теме № 3.

c) Представление предложений

13. Поскольку большинство структур в рамках системы официальной помощи для целей развития имеет государственный характер и с учетом того, что многие государственные должностные лица, занимающиеся проблемами коренных народов, в лучшем случае имеют лишь весьма ограниченный доступ к обсуждению программ развития, коренные народы зачастую сталкиваются с серьезными затруднениями, не позволяющими им добиться включения в процесс планирования программ и проектов по содействию развитию сформулированных ими предложений относительно финансовой и технической помощи.

14. В некоторых случаях представители коренных народов имеют возможность устанавливать прямые контакты на национальном уровне с представителями соответствующих учреждений (например, с представителями ЮНЕСКО, МОТ, Фонда развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна), однако в ряде других ситуаций установлению такого рода контактов может помешать наличие процедур, соблюдение которых предписывается либо правительствами, либо самими учреждениями.

15. Один из способов решения этой проблемы мог бы заключаться в том, чтобы предложить резидентам-координаторам Организации Объединенных Наций созвать совещание с участием их коллег, занимающихся вопросами развития (к числу которых можно и даже нужно отнести представителей двусторонних программ помощи), с целью обсуждения потребностей и приоритетов коренных народов непосредственно с их представителями. Основные усилия в этой области следует предпринять в период проведения Международного года коренных народов мира: провозглашение Международного года в одной из резолюций Генеральной Ассамблеи, как представляется, упрощает задачу по налаживанию такого рода диалога. Вместе с тем следует признать, что в некоторых странах по причинам политического или иного характера государственные аналоги учреждений по вопросам развития могут воспротивиться проведению указанных совещаний, однако в этих случаях сотрудников штаб-квартир этих учреждений следует просить убедить соответствующее правительство изменить свою позицию, причем там, где это уместно, такие совещания можно было бы организовывать на региональном уровне, с тем чтобы оградить их участников от чрезмерного давления со стороны действующих на национальной и политической арене сил.

16. В связи с этой проблемой участники консультативного совещания согласились с необходимостью уделять особое внимание рассмотрению предложений, поступающих от групп коренных народов, проживающих в тех развитых странах, в которых не представлена большая часть учреждений по содействию развитию и для которых эти учреждения не разработали программы помощи. Хотя именно правительства этих стран обязаны удовлетворять потребности всех своих граждан, включая коренное население, поскольку они, как предполагается, располагают для этого финансовыми средствами, международные учреждения по содействию развитию могли бы оказывать им помощь, например, за счет специальных фондов, предназначенных для осуществления малых проектов (на такую возможность косвенно указал представитель Всемирного банка). Развитые, равно как и развивающиеся страны, ратифицировавшие конвенции МОТ № 107 и 169 о коренных народах и народах, ведущих племенную образ жизни, несут в рамках международного права определенные обязательства в отношении такой помощи, и инспекционные органы МОТ могли бы способствовать тому, чтобы эти обязательства попадали в поле зрения государственных должностных лиц соответствующего уровня.

d) Разработка, реализация и оценка программ и проектов

17. Представляется крайне важным, чтобы коренные народы могли на демократической основе определять пути своего развития. Необходимо дать коренным народам возможность высказывать свои соображения в отношении того, какого рода проекты по содействию развитию осуществляются в связи с ними, каким образом эти проекты или программы их затрагивают, каким образом можно было бы их улучшить и каковы их реальные результаты. Такой подход следует применять не только в случае осуществления мероприятий, конкретно нацеленных на коренное население, но и в случае реализации проектов и программ более широкого охвата (например, программ развития сельскохозяйственных районов и инфраструктуры, экономической перестройки и охраны окружающей среды),

поскольку они также могут оказывать воздействие на положение коренного населения, причем, возможно, даже еще в большей степени, чем узконаправленные проекты.

18. Вышеуказанную задачу можно было бы осуществить, в частности, путем проведения совещания, о котором говорится в пункте 15 выше. Кроме того, учреждения могли бы предпринять усилия для того, чтобы обеспечить в рамках существующих программ привлечение представителей коренных народов к работе по планированию, реализации и оценке программ, а также к участию в дискуссиях. На местном и международном уровнях можно было бы создать группы экспертов из числа представителей коренных народов, члены которых могли бы принимать участие в оценке программ. Представитель Всемирного банка информировал участников консультативного совещания о намерении этого учреждения предложить представителям коренных народов принять участие в оценке экологического воздействия проектов Всемирного банка.

19. Вместе с тем участники консультативного совещания подчеркнули, что независимо от уровня участия или вида деятельности основополагающее значение в этой связи приобретает требование, в соответствии с которым участие "представителей коренных народов" должно быть подлинно "представительным". Средством обеспечения легитимности этих представителей должно быть их избрание членами соответствующих общин коренного населения. Хотя в прошлом важную и высоко ценимую роль защитников коренных народов, как правило, выполняли представители влиятельных в обществе кругов или должностные лица правительственных или неправительственных организаций, сейчас созрел момент для того, чтобы коренные народы сами высказали то, что они думают, не прибегая при этом к помощи каких бы то ни было посредников. Должностные лица соответствующих учреждений, занимающиеся проблемами коренного населения, обязаны со всей ответственностью подходить к исполнению порученных им функций и выяснять степень легитимности и представительности лиц, претендующих на то, чтобы говорить и действовать от имени коренных народов.

Тема № 2. Деятельность в области подготовки кадров

20. Хотя представители многих учреждений заявляли в ходе консультативного совещания о том, что их организации должны и даже просто обязаны выйти на более высокий уровень информированности и компетентности в вопросах, касающихся положения коренных народов, участники консультаций вместе с тем единодушно признали тот факт, что и представителям коренных народов необходимо активизировать усилия с целью получения более обширной информации о возможностях, проблемах, направлении деятельности и процедурах этих учреждений, сфера компетенции которых отнюдь не ограничивается проблемами коренного населения.

21. Для решения этой проблемы необходимо разработать долгосрочные программы по подготовке кадров. Один из методов, которым могли бы воспользоваться учреждения, и в особенности те их структуры, деятельность которых наиболее тесным образом связана с проблемами коренных народов, заключается в организации для представителей коренных народов курсов стажировки на срок от двух до шести месяцев, с тем чтобы стажеры могли поработать бок о бок со своими коллегами из числа сотрудников этих учреждений. Такой подход не только позволяет осуществлять эффективную подготовку кадров из числа лиц представителей коренных народов, но и способствует повышению уровня осведомленности сотрудников учреждений в вопросах, касающихся проблем коренных народов. В дополнение к обычным программам, за счет которых осуществляется

финансирование такого рода стажировок, в этих целях можно было бы также воспользоваться программами по подготовке младших сотрудников категории специалистов и помощников экспертов, предусматривающих обучение лиц из числа представителей общин коренных народов, проживающих как развитых, так и в развивающихся странах.

22. Другим важным элементом могло бы быть использование экспертов из числа представителей коренных народов, проживающих в развитых странах и специализирующихся в области права, экономики, финансов, подготовки и оценки проектов, для целей оказания помощи своим соплеменникам из развивающихся стран. Признавая тот факт, что между культурами, правовыми и политическими системами коренных народов и устанавливаемыми ими приоритетами в сфере развития существуют такие же глубокие и принципиальные различия, какие характерны для любых других типов общества, можно тем не менее предположить, что чувство солидарности и сопричастности позволит экспертам из числа представителей коренного населения с большей степенью компетентности заниматься проблемами любых коренных народов мира. Ярким примером в этой связи является Трехстороннее соглашение, подготовленное представителями народности алгонкин, проживающей в районе озера Барриер (Канада), с целью урегулирования социальных, экономических и политических последствий реализации предложения об осуществлении крупномасштабного проекта по развитию инфраструктуры. Опыт, приобретенный представителями этой индейской народности в ходе переговорного процесса, мог бы оказаться весьма полезным и для других групп коренного населения, сталкивающихся с аналогичными проблемами.

23. Кроме того, участники совещания обратили внимание на необходимость обеспечения доступа коренных народов к специализированной профессиональной подготовке в таких областях, как туризм, генная инженерия и демография.

24. Участники сообщения рассмотрели финансовые последствия вышеизложенных предложений. По их мнению, финансовые проблемы можно было бы решить без особого труда. Для этой цели можно было бы привлечь фонды, предназначенные для финансирования небольших программ, которые находятся в ведении таких учреждений, как Всемирный банк и Межамериканский банк развития. Кроме того, система Организации Объединенных Наций также располагает целым рядом средств для финансирования программ профессиональной подготовки. Осуществлению программ профессиональной подготовки и обмена кадрами могли бы также содействовать государства-доноры, взявшие на себя дополнительные обязательства в связи с проведением Международного года. Идеальным механизмом для такого рода деятельности является также и Фонд для развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна. Творческий подход, добрая воля и искреннее желание внести вклад в дело улучшения положения коренных народов во всем мире - вот те компоненты, которые могли бы реально содействовать претворению этих предложений в жизнь.

Тема № 3. Низкая информированность о положении коренных народов

25. По целому ряду причин международного и иного характера мир, в общем и целом, пребывает в неведении относительно культуры, истории, институтов, перспектив, потребностей и чаяний коренных народов. Одна из основных целей Международного года коренных народов мира заключается в том, чтобы положить начало процессу преодоления этой негативной ситуации. Одного года для изменения ситуации явно недостаточно, однако этого времени хватает для того, чтобы начать движение в нужном направлении, которому затем следует придать необратимый характер.

26. Необходимо предпринять дополнительные усилия с целью включения в школьные программы учебных курсов по культуре коренных народов; причем это следует делать не только в тех странах, где проживают большие по численности общины коренного населения - хотя, конечно, прежде всего именно там, - но и в тех государствах, где коренное население весьма малочисленно или вообще отсутствует. Общины коренного населения, если и описываются, то почти всегда как отсталые, маргинальные или экзотические с точки зрения фольклора структуры. В этой связи необходимо показывать общественные структуры коренного населения такими, какими они есть на самом деле, т.е. динамичными и важными элементами национального общества, базирующимися на совершенно иных принципах, знаниях и традициях и занимающими законное место в национальной культуре. Особое значение в этой связи приобретает деятельность ЮНЕСКО и Департамента общественной информации, при том, что сами коренные народы обязаны представлять этим организациям информацию и оказывать им содействие, с тем чтобы последние могли обеспечивать более широкое и сбалансированное распространение знаний, позволяющих получить более ясное представление о культуре коренных народов.

27. Широко распространенное неведение относительно положительных аспектов культуры коренных народов дополняется не меньшей по масштабам неосведомленностью о таких присущих большинству общин коренного населения явлениях, как дискриминация, нарушение прав человека и экономическая, социальная и политическая маргинализация. Участники совещания выразили надежду, что органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций, в сферу компетенции которых входит рассмотрение прав человека, и в особенности Центр по правам человека, ЮНИСЕФ и МОТ используют проведение Международного года для того, чтобы обратить внимание как можно более широких слоев общественности на тот факт, что слишком многие коренные народы, проживающие как в развитых, так и в развивающихся странах, не имеют возможности пользоваться правами человека, закрепленными в соответствующих документах Организации Объединенных Наций и Международной организации труда.

28. Кроме того, в рамках мероприятий по проведению Международного года планируется организовать ряд совещаний и конференций, которые должны способствовать повышению уровня осведомленности о положении коренных народов. Одно такое совещание состоится на Филиппинах 11-19 апреля 1993 года, а другое планируется провести несколько позднее в том же году в Центральной или Южной Америке.

29. По общему мнению участников совещания, средства массовой информации недостаточно широко освещали мероприятия, посвященные началу Международного года. По их мнению, проведение самим Генеральным секретарем пресс-конференции по проблемам коренных народов способствовало бы повышению интереса средств массовой информации к этим вопросам.

Тема № 4. Финансирование программ развития

30. До настоящего времени коренные народы, как правило, практически не имели возможности пользоваться льготами в рамках официальных программ финансирования развития. Коренные народы зачастую являются наиболее обездоленными и бедными группами национального общества. Однако при всем этом и несмотря на то, что основной целью программ многих учреждений и институтов является борьба с бедностью и облегчение положения "беднейших из бедных", коренные народы выпадают из сферы действия этих программ и в лучшем случае вынуждены рассчитывать на свои собственные силы, а в худшем - оказываются скорее

жертвами, нежели бенефициариями "процессов развития". Кроме того, в некоторых случаях коренные народы с понятной опаской относятся к осуществляемым на национальном, региональном и местном уровнях программам содействия развитию, которые представляют угрозу для их самобытности, традиций и образа жизни.

31. Подобно многим другим оказавшимся на обочине общества группам, представители коренных народов, недовольные - причем, как правило, по вполне понятным причинам - отношением к ним со стороны правительств стран, в которых они проживают, обращаются за помощью в Организацию Объединенных Наций. Надежды на то, что Организация Объединенных Наций с большим вниманием отнесется к их проблемам, у многих коренных народов особенно велики, поскольку они, в отличие от других отброшенных на обочину общества групп, считают себя "народами" или нациями, которые должны обладать правом на самоопределение, признаваемое Организацией Объединенных Наций в качестве права всех народов.

32. Все эти вопросы имеют настолько глобальный и сложный с точки зрения возможных политических последствий характер, что выходят за пределы сферы компетенции и мандатов учреждений и институтов в области развития. В настоящее время они рассматриваются Рабочей группой по коренным народам Комиссии по правам человека, которая разрабатывает Всеобщую Декларацию по правам коренных народов. Вместе с тем эти вопросы следует затронуть и в ходе консультаций, причем не только потому, что они представляют собой основу, необходимую для понимания позиций, занимаемых представителями многих коренных народов, но и потому, что от их решения во многом зависит урегулирование проблем, связанных с доступом и предоставлением помощи на цели развития.

33. Будучи вынужденными конкурировать с другими группами населения, причем зачастую более многочисленными и более влиятельными, коренные народы в нынешних условиях практически не имеют шансов обеспечить для себя более широкий доступ к фондам финансирования развития. Именно по этой причине и был создан Фонд для развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна, целью которого является не только выделение финансовых средств под программы коренных народов в данном регионе, но и наделение коренных народов правом решать вместе с правительствами вопросы, касающиеся использования и назначения имеющихся фондов. Возможно, что другие регионы также пожелают приступить к осуществлению аналогичных инициатив.

34. По аналогии с ЮНИФЕМ (Фондом развития Организации Объединенных Наций для женщин) можно было бы создать специальный фонд развития Организации Объединенных Наций, предназначенный конкретно для коренных народов, однако в этой связи вряд ли можно назвать обнадеживающим тот факт, что в существующий добровольный фонд мероприятий в рамках Международного года коренных народов мира поступает слишком мало финансовых средств.

35. Решение вопросов, касающихся использования фондов, находящихся в распоряжении международных правительственных организаций, находится вне сферы компетенции секретариатов этих структур. Решение этих вопросов является правом и прерогативой правительств, образующих эти фонды. Самое большее, что могут сделать секретариаты, это обратить внимание на положение коренных народов и способствовать росту заинтересованности и участия в решении проблем коренного населения. Представители учреждений, принявших участие в работе консультативного совещания, обязались предпринять конкретные действия в данном направлении.

Тема № 5. Значимость консультативного совещания

36. В ходе работы настоящего консультативного совещания было выдвинуто множество предложений и рекомендаций в отношении конкретных методов, позволяющих реально надеяться на решение хотя бы части тех проблем, с которыми сталкиваются коренные народы и учреждения в процессе установления контактов друг с другом. Участники консультативного совещания обсудили вопрос о том, каким образом эти предложения и рекомендации могли бы способствовать созданию системы содействия развитию, которую можно было бы использовать как в ходе проведения Международного года, так и в последующее время.

37. Участники совещания приняли решение претворить доклад о работе консультативного совещания и сформулированные на нем выводы Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и руководителям представленных на совещании программ, учреждений и институтов с просьбой рассмотреть указанные документы и принять соответствующие меры.

38. Участники совещания постановили представить доклад и выводы на рассмотрение следующего Технического совещания по Международному году коренных народов мира, которое состоится в Женеве в июле 1993 года.

39. Кроме того, они решили разослать доклад и выводы участникам совещания и правительствам государств - членам Организации Объединенных Наций.

40. По мнению участников консультаций, на совещании, посвященном окончанию и оценке воздействия Международного года коренных народов мира, и на любых аналогичных совещаниях национального или регионального уровня необходимо будет рассмотреть вопрос о том, в какой степени были претворены в жизнь содержащиеся в настоящем документе предложения.

41. По единодушному мнению участников совещания, не следует допускать того, чтобы с окончанием Международного года угас интерес органов системы Организации Объединенных Наций и других учреждений к положению коренных народов мира, поскольку проведение Международного года - это не более чем начало процесса. В этой связи участники совещания сформулировали следующие рассчитанные на долгосрочную перспективу предложения, предусматривающие:

- a) продолжение практики подготовки и распространения весьма полезных докладов о положении коренных народов мира, которая была начата Центром Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям;
- b) создание службы Организации Объединенных Наций по делам коренных народов;
- c) проведение ежегодных совещаний на соответствующем уровне для рассмотрения вопросов о судьбе представленных коренными народами предложений по проектам развития с целью выяснения того, по каким причинам эти предложения были приняты или отвергнуты и какой прогресс в деле их реализации был достигнут.

Прочие вопросы

42. На заключительном этапе консультативного совещания был обсужден целый ряд других вопросов, однако ввиду нехватки времени они не будут подробно рассмотрены в настоящем документе. Вместе с тем по причине важного значения этих вопросов следует отметить, что в результате их обсуждения участники совещания согласились с необходимостью:

- a) предпринять конкретные усилия с целью разъяснения коренным народам их прав, закрепленных в международных документах, соглашениях и договорах. В этой связи был упомянут вопрос об интеллектуальной собственности;
- b) обеспечить более широкое признание достижений коренных народов в интеллектуальной области, например в области разработки соответствующих технологий, применимых в сфере совершенствования инфраструктуры, сельского хозяйства, агрономии и экологии, при этом знания и опыт коренных народов надлежит поставить на службу развитию;
- c) предпринять в ходе проведения Международного года коренных народов мира особые усилия с целью обеспечить освобождение из-под стражи узников совести из числа представителей коренных народов.

Выражение признательности

43. Организаторы консультативного совещания хотели бы самым искренним образом поблагодарить представителей программ, учреждений и институтов за их весьма плодотворное участие в работе совещания и за представленные ими материалы, содержащие полезную справочную информацию. Кроме того, они хотели бы особо поблагодарить представителей коренных народов за предпринятые ими усилия с целью подготовки совещания и за проявленные ими терпимость и предупредительность, что позволило выступить на совещании максимальному числу участников. В заключение организаторы совещания хотели бы передать через Генерального секретаря самые теплые слова благодарности в адрес его коллег из службы охраны и отдела синхронного перевода, поскольку сотрудники этих служб, невзирая на разразившуюся в Нью-Йорке небывало сильную зимнюю бурю, продолжили в полном объеме обслуживать совещание, несмотря на то, что сотрудники основных подразделений в здании уже прекратили работу, а остальной персонал был отправлен по домам.
